

И лег в постель. Пусть дни влачит, стеная,  
Пока его не пожалеет Мая.  
Огонь проклятый, тлеющий в соломе  
Постели! Враг, живущий в нашем доме!  
Слуга-предатель, к нам змеею в грудь  
Вползающий! От вас оградой будь  
Всевышний нам. Хоть ты от счастья пьян,  
О Януарий, глянь: твой Дамиан,  
Оруженосец твой, что столько лет  
Жил у тебя, шел за тобою вслед,  
Против тебя предательство кует -  
Пусть в руки бог тебе его пошлет!  
Домашний враг опаснее чумы,  
Ведь с ним бок о бок жизнь проводим мы.  
Светило дня, закончивши свой путь,  
Под горизонт спустилось отдохнуть,  
Невидимым для всей округи стало,  
И ночь свое густое покрывало  
Накинула на светлый небосвод.  
Простившись с Януарием, народ  
Покинул пышные его хоромы  
И восвояси двинулся, чтоб дома  
Заняться на досуге чем-нибудь  
И в подходящий час потом заснуть.  
Наш Януарий, отпустив гостей,  
Торопится на ложе сна скорей.  
Чтобы разжечь себя, пьет разогретый  
И полный пряностей стакан кларета,  
Мальвазию хлебает, ипокрас  
И многое, о чем в недобрый час  
В творении «De coitu» писал  
Мних Константин, чтоб черт его побрал.  
Своим друзьям сказал он: «Ради бога,  
Всех вежливо спровадьте из чертога».  
Те, сделав это, занавес спустили.  
Потом, хотя мужчины рядом пили,  
Невесту бледную взвели на ложе.  
И вот когда постель служитель божий  
Благословил, обоих молодых  
Друзья тотчас оставили одних.  
Тут Януарий крепко обнял Маю,  
Свою жену, свой рай; весь польхая,  
Со страстью целовал ее такой,  
Что ей щетинистой своей щекой,  
На рыбью чешую весьма похожей  
(Так хорошо свою побрил он рожу!)  
Натер лицо прелестное, шепча:  
«Простите, если боль вам сгоряча  
Я причиню, супруга дорогая,  
Но вы должны, возлюбленная Мая,  
Иметь в виду, что в ремесле любом  
Таких ведь мастеров мы не найдем,  
Что хорошо работают и скоро.  
Досуг нам нужен, в этом нет позора.  
Кто запретит нам до утра играть?»